

DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta

Acta

UDAL OSOKO BILKURA / SESION PLENARIA MUNICIPAL

2013ko APIRILA 23 / 23 - ABRIL - 2013

TOKIA / LUGAR: SALA CAPITULAR DE LA CASA CONSISTORIAL DE DURANGO

EGUNA / FECHA: 23/04/2013

HASIERA / INICIO: 17:00 horas

BERTARATUAK / ASISTENTES:

PRESIDENTEA / PRESIDENTA (EAJ-PNV):

Alkate andrea, Doña Aitziber Irigoras Alberdi andrea

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EAJ-PNV):

1. Alkateordea, Doña Maria José Balier Orobio-Urrutia andrea
 2. Alkateordea, Don Iker Oveja Sobrón jauna
 3. Alkateordea, Don Andoni Iruarizaga Amantegi jauna
 4. Alkateordea, Don Ander Gorrotxategi Legarra jauna
 5. Alkateordea, Doña Goiztidi Díaz Basterra andrea
 6. Alkateordea, Don Jon Kepa Garro Mendiola garai jauna
- Don Juan Ignacio Martínez Orea jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (BILDU)

Don Urdaspal Bolinaga Mallaviabarrena jauna
Doña Arrate Elkoro Zengotitabengoa andrea
Don Jon Bingen Oier Landabidea Aranburu jauna
Doña Eider Uribe Padilla andrea
Don Pedro Roberto Frontaura Basterra jauna
Doña Deunorone Bizkarra Larrea andrea

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PSE-EE (PSOE))

Doña Pilar Ríos Ramos andrea
Don Fernando Castillo Rodríguez jauna
Doña Idoia Agorriá Martínez andrea

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PP)

Don Juan José Gastañazatorre Urizar jauna
Don Adrian Castro Cebrian jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (ARALAR)

Don Daniel Maeztu Pérez jauna
Don Iker Urkiza Quilez jauna

KONTU-HARTZAILE ORDEA / INTERVENTORA EN FUNCIONES

Doña Maria Pilar Velasco Pérez andrea

IDAZKARI OROKORRA / SECRETARIO GENERAL

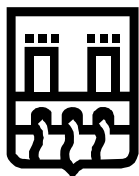
Don Ramón Sorarrain Tolosa jauna

IZAERA / NATURALEZA: OHIKOA / ORDINARIA

DEIALDIA / CONVOCATORIA: LEHENA / PRIMERA

Alkate andreak batzarrari hasiera eman ondoren, 17:00ak direnean, bilera honetako gai-zerrenda osatzen duten asuntoak eztabai-datzeari ekin zaio. Gaiak ondorengo hauek dira:

Abierta la sesión por la Alcaldesa-Presidenta, siendo las 17:00 horas, se pasó a tratar los temas que componen el Orden del Día de la presente sesión y que son los siguientes:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

BAT.- BIDEZKOA BALITZ, AURREKO AKTAREN ZIRIBOARREN IRAKURKETA ETA ONARPENA, 2013KO OTSAILAREN 26KO OHIKOA.

IRAKURRI OSTEAN aurreko batzarreko akta-zirriborrea, 2013ko otsailaren 26ko ohi-koa.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): 2013ko otsailaren 26ko ohiko plenoaren aktaren inguruan zerbait esateko?

* Elkoro Zengotitabengoa andreak (Bildu): Nire interbentzioan, Alkateak ere interbentzio bat egin zuen, baina ez dago jasota. Uste dut nire interbentzioa ez dela argi geratzen. (48. orrialdea).

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Mahai gainean utziko dugu akta hau, ondo begi-ratu arte.

Hortaz, **2013ko otsailaren 26ko ohiko akta mahai gainean geratzen da.**

BI.- INTERESDUN GAIEN BERRI EMATEA:

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Berri eman beharreko gaiak tartean egondako Batzordeetan eta Erakunde Autonomoen Juntetan eman dira, beraz ez dago pleno honetan emateko berririk.

HIRU.- LANDAEDERRA ERABILTZEKO ARAUTEGIA, BIDEZKOA BALITZ, BEHIN BEHINEKO ONARTZEA. (GAZTERIA ETA KIROL BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO AZAROAREN 8KOA).

Gazteria eta Kirol Batzordearen 2012ko azaoraren 8ko irizpenaren berri ematea:

UNO.- LECTURA Y APROBACION, SI PROCEDE, DEL BORRADOR DEL ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE 26 DE FEBRERO DE 2013.

DADA LECTURA al borrador del Acta de la sesión ordinaria de 26 de Febrero de 2013.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): ¿Alguien tiene algo que decir respecto al acta de la sesión ordinaria del 26 de febrero de 2013?

* Concejala Sra. Elkoro Zengotitabengoa (Bildu): Durante mi intervención también inter-vino la señora Alcaldesa, pero su intervención no ha sido recogida en el acta, por lo que creo que mi intervención no queda clara (en la página 48).

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Dejaremos el acta sobre la mesa para que sea revisada.

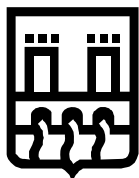
Por lo tanto, **queda sobre la Mesa, el acta correspondiente a la sesión ordinaria de 26 de Febrero de 2013.**

DOS.- DACIÓN DE CUENTA DE ASUNTOS DE INTERÉS:

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Ya se ha informado de los temas a tratar en las Jun-tas de los Organismos Autónomos correspon-dientes, por lo que no resulta necesario informar sobre ello en este pleno.

TRES.- APROBACIÓN INICIAL, SI PROCEDE, DE LA NORMATIVA DE USO DE LANDAEDERRA. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE JUVENTUD Y DEPORTE DE 8 DE NOVIEMBRE DE 2012.

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Juventud y Deporte en sesión de 8 de Noviembre de 2012, del tenor siguiente:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

“2012ko azaroaren 8ko Gazteria eta Kirol Arloko Batzorde informatiboan Landaederraren arautegia aho batez onartzen da.”

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Honen azalpenera pasatu baino lehen adierazi nahin dut, onarpena, onartzekotan, behin behinekoa dela, gero 30 eguneko epean jendaurrean egon behar da eta horren ostean, alegaziorik egonez gero, berriz ere, berririo ekarri beharko litza-teke behin betiko onartzeko.

* 4. Alkate Ordea Gorrotxategi Legarra jaunak (EAJ/PNV): Landaederran daukagun aterpean konponketa batzuk egin ziren baina ikusten genuen beharrezkoa zela arautegi bat jartzea herritarren esku utzi ahal izateko aterpe hau. Egia esan, arazo asko izan ditugu argiarekin eta urarekin, baina azkenean pleno honetara ekartzen dugu arautegia, batzordetik hainbat bider pasatu eta gero eta aho batez onartu eta gero.

Landaederreko aterpea mendi aterpe bat dela esan dezakegu, ez dauka aterpe batek dauzkan zerbitzu guztiak, baina minimo batzuk bai. Azkenengo konponketak egin zirenean 15 pertsonentzako logela bat geratu zen, literadun logela bat, hiru oheko bost litera alegia. Komuna, dutxa eta sukaldea ere konpondu ditugu. Hasieran sukalderako gasa ipintzea komentatu zen, baina ikusita arriskutsua gerta daitekeela argindarreko sukaldea ipini dugu. Barruan badauka beste egongela txikitxo bat, tximinia batekin.

Aterpe honen helburua da zerbitzu hau durangarrei eskaintzea. Izen ematea Pinondon egin beharko da, bai emailaz edo Pinondora berataraz joanez. Epe bi zabalduko dira erreserbak egiteko. Lehentasuna gazte-elkarteek izango dute. Lehenengo epea urriaren 1ean hasi eta martxoaren 31n amaitu da, eta apirilaren 1etik abenduaren 31ra izango da. Lehenengo aste biak gazte elkarteek erreserbak egiteko gordeko dira; gero Durangoko elkarte guztiei zabalduko zaie eta azkenik, herritarrei.

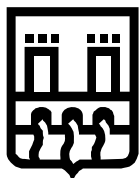
“En Comisión informativa del área de Juventud y Deporte del 8 de Noviembre de 2012 se aprueba por unanimidad la Normativa de uso de Landaederra.”

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Antes de pasar a exponer este punto, quisiera recordar que la aprobación, en caso de que se produzca, será provisional, tras lo cual se dará paso a un plazo de 30 días de exposición pública, y, si durante dicho plazo se presenta alguna alegación, deberá volver al pleno para su aprobación definitiva.

* 4º Tnte. de Alcalde Sr. Gorrotxategi Legarra (EAJ/PNV): Tras efectuar las reparaciones pertinentes en el refugio de Landaederra, resultaba preciso elaborar una normativa, para poder finalmente dejarlo al servicio de los ciudadanos. Lo cierto es que han surgido muchos problemas con el suministro de luz y agua, pero por fin presentamos la normativa al pleno, tras pasar ya varias veces por la Comisión en la que ha sido aprobada por unanimidad.

El refugio de Landaederra podríamos decir que se trata de un refugio de montaña; no cuenta con todos los servicios de un refugio, pero sí con un mínimo. Tras las últimas reparaciones, ha quedado una habitación con capacidad para albergar a 15 personas, provista de cinco literas de tres camas cada una. Asimismo, se han renovado el váter, la ducha y la cocina. Al principio se comentó la posibilidad de instalar gas para la cocina, pero, en vista de que podía resultar peligroso, se ha optado por una cocina eléctrica. El refugio también cuenta con una pequeña salita con chimenea.

El objetivo es ofrecer este servicio a los ciudadanos de Durango. La inscripción deberá realizarse en Pinondo, mediante e-mail o en las mismas oficinas de Pinondo. Se abrirán dos plazos de reserva y se dará prioridad a las asociaciones juveniles. El primer plazo dará comienzo el 1 de octubre y finalizará el 31 de marzo, mientras que el segundo se extenderá del 1 de abril al 31 de diciembre. Las primeras dos semanas estarán reservadas exclusivamente a las asociaciones juveniles, tras lo cual la posibilidad de reserva se extenderá a las demás asociaciones de Durango y finalmente a la ciudadanía en general.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Uste dugu leku egokia izan daitekeela kirol, gazte edo kultur elkarteentzat, beraien barruko lanak egiteko. Herritarrek ere aukera izango dute bai lagunekin edo familiarekin bertara joateko. Prezioak nahiko popullarrak izango dira.

* **Urkiza Quilez jaunak (Aralar):** 2001ean Durangoko aisialdi talde batek Landaederraren proiektu-proposamen bat egin zuen. 2004an Landaederrako obrak egiten hasi ziren: konponketa batzuk egin ziren, argindarra jarri... 2010ean barruko antolaketa bukatu zen, 2013an sukaldea eta gal-dara aldatu dira, eta orain arautegia onartzen ari gara.

Kronologia honek erakusten du zelan kudeatzen dituen gauzak Durangoko PNVk. Guk alde bozkatuko dugu baina argigarria iruditzen zaigu adibide hau eta, behingoz, aterpe hau martxan jartzeak poztu egiten gaitu.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Tamala da Gazteria eta Kirol Sailaren zinegotziari hau esan beharra, baina gogoan dut duela hamar urte batzorde horren ardura hartu zuenean bi proposamen handi zeudela mahai gainean. Horietako bat Landedergo udal-aterpetxea abian jartzea zen eta bestea, berriz, gazteria plana eratzea.

Hamar urte geroago ordenantza edo erabilera-araudi hau ekarri da bilkurara. Egiaz diot: ez deritzogu bidezkoa denik. Eskertzekoa izan da, noski, gainerako alderdiek egindako ekarpenak onartu izana; baina hamar urte behar izan dira aterpea abian jartzeko. Gaurkoan behin-behineko onarpena emango zaio; ea, bada, herritarrek laster zerbitzu hori baliatzeko aukera duten.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** Gu ez ginen egon orain dela hainbeste denbora baina arautegiari pare bat buelta eman zaizkio eta alderdi desberdinei aukera eman zaigu ekarpenak egiteko.

Creemos que puede ser un lugar muy apropiado para que las asociaciones deportivas, juveniles y culturales puedan desarrollar sus tareas internas. Asimismo, los ciudadanos también tendrán la ocasión de disfrutar de este servicio junto con amigos y familiares. Y los precios serán bastante populares.

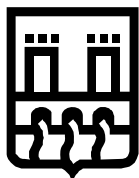
* **Concejal Sr. Urkiza Quilez (Aralar):** En 2001 un grupo de tiempo libre de Durango efectuó una propuesta de proyecto para Landaederra. Las obras comenzaron en 2004: se llevaron a cabo ciertas reparaciones, se instaló electricidad etc. En 2010 finalizó la remodelación interna; en 2013 se han cambiado la cocina y la caldera, y finalmente ahora se nos presenta la normativa para su aprobación.

Esta cronología es un buen ejemplo del modo de gestión del PNV de Durango. Votaremos a favor, pero no queremos dejar pasar por alto lo esclarecedor que resulta este ejemplo. Sea como fuere, nos alegramos de que por fin vaya a ponerse marcha el refugio.

* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Lo sentimos mucho por el Concejal responsable de Juventud y Deportes pero recuerdo que hace diez años, cuando comenzó como responsable de dicha Comisión, había dos grandes propuestas sobre la mesa. Una era poner el funcionamiento el refugio municipal de Landaederra y otra era un plan de juventud.

Diez años más tarde se trae a este pleno esta ordenanza o normativa de uso. Sinceramente, no nos parece. Es cierto que agradecemos que se hayan aceptado las aportaciones que hemos hecho el resto de partidos políticos, pero hablamos de diez años para poner en marcha un refugio. Visto que hoy va a ser la aprobación provisional, esperamos que en breve la ciudadanía pueda disfrutar de este refugio.

* **Concejala Sra. Uribe Padilla (Bildu):** Nosotros no formamos parte de esta Corporación municipal desde hace tanto tiempo; pero sí hemos podido analizar la normativa en profundidad; además, a los diferentes grupos se nos ha dado la oportunidad de presentar nuestras aportaciones.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Eskatzen dugu zabalkundea ematea lekua egongo dela, aterpe bat izango dugula Durangoko eta inguruko jendeak erabili ahal izateko, eta zenbat eta gehiago erabili askoz hobeto izango da denontzat.

Eskatzen dugu, baita ere, behin arautegia dagoenean, ikusten badugu akats bat-edo dagoela erabilerari dagokionez, aldatzeko aukera egotea. Ikusten dugu zabaltzeko moduan dagoela eta ahalik eta lasterren zabal dadila espero dugu.

* 4. Alkate Ordea **Gorrotxategi Legarra jaunak (EAJ/PNV)**: Bai kostatu zaigu Landaederra zabaltzea. Argindarra ez zen 2010era arte heldu eta ez genuen ikusten egokia horrelako aterpe bat zabaltzea gutxieneko batzuk betetzen ez bazituen.

Zein arazo egon diren aipatzen ibili barik, gure ustez garrantzitsuagoa da ikustea herritarrek euren esku izango dutela aterpe bat.

Alderdi Sozialistari esan behar diot gauza gehiago egin ditugula 10 urte hauetan. Egia da aterpetxe honen prozesua nahi baino luzeago joan dela baina esatea ez dugula ezer egin... Nik uste dut gaurko albistea izan behar dela Durangok aterpe bat daukala eta ez beste ezer.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Aditzera eman badut ez dela ezer egin, ez zen hori nire asmoa. Bi huts nabarmendu nahi nituen nik; alegia, gazteria-plana eta aterpetxearen proiektua zenbat atzeratu diren azpimarratu nahi nuen, baina ez nuen esan nahi Batzorde horretan ezer egin ez denik, ezta hurrik eman ere.

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, eta toki araubideko oinarriak arautzen dituen, apirilaren 2ko, 7/1985 Legearen 49. artikulua aurreikusten duten tramitea jarraituz:

Lo que quisiéramos solicitar ahora es que se dé a conocer ampliamente la noticia de la apertura de este refugio destinado a los ciudadanos de Durango y alrededores, puesto que su utilización nos beneficia a todos.

Igualmente, quisiéramos solicitar que una vez aprobada la normativa, en el caso de que se perciba algún defecto o deficiencia en cuanto a su uso, se cuente con la posibilidad de efectuar los cambios pertinentes. Consideramos que se cumplen las condiciones para su apertura, por lo que esperamos que se inaugure lo antes posible.

* 4º Tnte. de Alcalde **Sr. Gorrotxategi Legarra (EAJ/PNV)**: Es cierto que nos ha costado abrir Landaederra. Pero debemos tener en cuenta que la electricidad no llegó a Landaederra hasta 2010, y no considerábamos adecuado que se abriera el refugio sin cumplir unas mínimas condiciones.

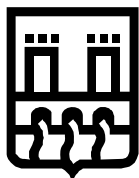
Dejando a un lado todos los problemas surgidos, lo importante, a nuestro entender, es que los ciudadanos tendrán en adelante este refugio a su disposición.

En cuanto al Partido Socialista, quisiera recordarle que durante estos 10 años hemos llevado a cabo muchos más proyectos. Es cierto que el proceso para la apertura del refugio se ha prolongado más de lo deseado, pero de ahí a decir que no hemos hecho nada... Sea como fuere, creo que la noticia de hoy, por encima de todo, reside en que Durango cuenta ya con un refugio.

* Concejala **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Si he dado a entender que no se ha hecho nada, no era esa mi intención, pero si poner de manifiesto dos deficiencias. Me refería al plan de Juventud y al refugio por el tiempo que se ha tardado, pero ni mucho menos decir que desde esa Comisión no se ha hecho nada.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, y siguiendo el trámite previsto en el artículo 49 de la Ley 7/1985, de 2 de Abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, acuerda:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Lehen.- LANDAEDERRA ERABILTZEKO ARAUAK HASIERAKO onespena ematea:

“LEHENENGO KAPITULUA: Objektua eta izaera

1. artikulua.- Landaederra gutxieneko zerbitzuak eskaintzen dituen instalakuntza da, non talde-jarduerak garatu daitezkeen. Durangoko leku esanguratsu baten kokatuta dago, Mugarra mendiaren magalean. Ondoko herri eta auzoetara hurbiltzeko leku aproposa da eta gazte edo kirol elkarteentzako azpiegitura egokia da.

2. artikulua.- Egonaldi laburrak egiteko beharrezko ekipamendua du Landaederrak. Ez du jantoki zerbitzurik, ez ikuzgailurik, ez eta garbiketa zerbitzurik ere. Tximinia du, argi elektrikoa eta ur bero eta hotza (ez edangarria) eta janaria berotzeko sukalde txiki bat. Logelari 15 lagunentzako ohatzeak daude.

3. artikulua.- Landaederrak ez du berezko izaera juridikorik eta era zuzenean kudeatzen da. Bere erregimen administratiboak Durangoko Udalean indarrean dauden arau eta praktikak beteko ditu.

4. artikulua.- Landaederrak, antolaketari, funtzionamenduari eta finantziarioari dagokionez, udal izaera du. Durangoko Udalak eskumena izango du Landaederrako kudeaketa adostu, aldatu edo bertan behera uzteko.

BIGARREN KAPITULUA: Erabiltzaileei buruzkoa.

5. artikulua.- Erabiltzaileen jokaera behar bezalakoa izatea espero da bertako elkarbizitza egokia mantentzeko helburuarekin.

6. artikulua.- Erabiltzaileen eskubideak hauek dira:

Primero.- Aprobatar **INICIALMENTE** la **NORMATIVA DE USO DE LANDAEDERRA**, cuyo texto literal es el siguiente:

“CAPÍTULO PRIMERO: Naturaleza y objeto

Artículo 1.- Landaederra es una instalación con un mínimo de servicios para hacer más acogedora la estancia y facilitar el desarrollo de actividades al aire libre y de conocimiento del entorno organizado en grupo. Situado en un enclave representativo de Durango, al pie del monte Mugarra, permite un acercamiento a las distintas comarcas del Duranguesado y sirve de infraestructura para que tanto las asociaciones juveniles, deportivas, etc. como los usuarios particulares desarrollen su actividad.

Artículo 2.- Cuenta con equipamiento básico para facilitar estancias autónomas. No cuenta con servicio de comidas, de limpieza, de cafetería o de teléfono. Preparado con chimenea y otros sistemas de calefacción, dispone de luz eléctrica y agua fría (no potable) y/o caliente, además de una pequeña cocina para calentar alimentos. El dormitorio está equipado con literas, con una capacidad de 15 plazas.

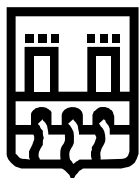
Artículo 3.- Landaederra carece de personalidad jurídica propia, configurándose como un servicio gestionado de forma directa, quedando sujeto su régimen administrativo a las reglas y prácticas generales usuales en la organización y prestación de servicios del Ayuntamiento de Durango.

Artículo 4.- Landaederra tiene carácter estrictamente municipal en cuanto a su organización, funcionamiento y dotación económica, reservando el Ayuntamiento de Durango la potestad de acordar el modo de gestión, modificación y/o extinción.

CAPÍTULO SEGUNDO: De los usuarios.

Artículo 5.- Se espera que las personas usuarias respeten las normas de Landaederra y que colaboren en el mantenimiento de una convivencia agradable en el mismo. Una ayuda espontánea y una actitud de respeto mutuo, son ideas básicas a tener en cuenta por las personas usuarias.

Artículo 6.- Son derechos de las personas usuarias:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

- Landaederrako barne erabilera arauak eza-gutzea.
- Instalakuntza eta zerbitzuak erabiltzea arautegi honetan jasotzen diren moduan.
- Instalazioa ezarritako baldintzetan eta ordutegian erabiltzea.
- Erabiltzaileen beharrianak asetzeko baliabideez informatua izatea.
- Indarrean dagoen legearen eta aplikagarria den beste edozein eskubide.

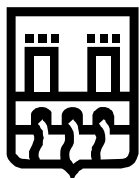
7. artikulua.- Erabiltzaileen betebeharrak hauek dira:

- Landaederrako araudia ezagutzea eta betetzea.
- Instalazioak, ekipamenduak eta eskaintako zerbitzuak era egokian erabiltzea.
- Erabilpenaren ondorioz eman daitezkeen behar edo matxurak jakinaraztea.
- Landaederra erabiltzeagatik ezarritako prezioak ordaintzea.
- Elkarbizitza eta garbitasun arauak errespetatzea.
- Erabiltzaile orok araudi honetan barneratutako baldintzak onartzen ditu. Taldeko arduradunak taldekideen ardura ekonomikoa eta juridikoa hartuko du bere gain.
- Indarrean dagoen legearen eta aplikagarria den beste edozein betebeharrak.

- Ser informado de las normas de funcionamiento interno de la instalación.
- Utilizar las instalaciones y servicios contratados, de acuerdo con el presente reglamento.
- El uso de las dependencias de la instalación dentro de las horas y condiciones que se establezcan.
- Ser informado/a sobre los recursos y prestaciones existentes para afrontar sus necesidades.
- Cualquier otro derecho que sea reconocido en la legislación vigente de aplicación.

Artículo 7.- Son deberes de las personas usuarias:

- El conocimiento y cumplimiento de las normas internas que rijan el funcionamiento de Landaederra.
- Hacer buen uso de las instalaciones y de su equipamiento y servicios.
- Comunicar las anomalías que se observen respecto al funcionamiento, roturas y deficiencias.
- Abonar los precios establecidos por la utilización de servicios e instalaciones de Landaederra.
- Guardar y respetar las normas de convivencia, higiene y aseo, tanto personales como de las dependencias de Landaederra.
- La utilización de Landaederra supone, por parte de las personas usuarias, la aceptación de las condiciones recogidas en el presente reglamento. Las personas responsables de los grupos tienen la total responsabilidad económica, jurídica y sobre la conducta del grupo y sus componentes.
- Cualquier otra obligación que se derive de la legislación vigente o del presente reglamento.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

HIRUGARREN KAPITULUA: *Funtzionamenduari buruzkoa.*

8. artikulua.- Landaederra erabiltzeko, derri-gorrezkoa izango da NAN edo pasaportea aurkeztea eta fitxa betetzea non zerbitzua egoki erabiltzeko arauak izendatu eta onar-tuko diren. Informazio hau Landaederrako erregistro liburuan jasoko da eta Durangoko Udalak berau kotsultatzeko baimena izango du.

a) Landaederra urteko 365 egunetan zabalik egon ahal izango da, erabiltzaileek hala eskatzen badute. Landaederrako ordutegia Durangoko Udalak erabakiko du. Informa-zio hau ikusgai egongo da Landaederrako sarreran edo-ta iragarki taulan.

b) Durangoko Udalak sarrera eta irteera ordu-tegia erabakiko du. Azken eguneko irteera ordua luzatuz gero, beste gau bat or-daindu beharko du erabiltzaile-taldeak. Ordutegia ikusgai egongo da Landaede-rrako sarreran edo-ta iragarki taulan.

9. artikulua.- Giltzak Pinondo Etxeko Gazte Informazio Bulegoan hartuko dira. Ordutegia: astelehenetik barikura 10:00-14:00 eta 17:00-21:30.

Behin erreserba-egunak amaituta, giltzak hartu ziren leku berean edo alde biek adostutako beste batean utziko dira.

10. artikulua.- Durangoko Udalak sarrera ukatzeko eskubidea du.

11. artikulua.- Ezin da drogarik kontsumitu. Erre-tzea eta alkohola edatea ere debekatuta dago.

12. artikulua.- Lozakua edo izarak eramatea beha-rrezkoa da.

13. artikulua.- Animaliak sartzea galarazita dago.

CAPÍTULO TERCERO: Del funcionamiento.

Artículo 8.- Para la utilización de Landaederra será obligatorio presentar el D.N.I. o Pasaporte, así como cumplimentar la correspondiente fi-cha, en la que el usuario se someta a las dispo-siciones particulares encaminadas a mantener el orden y el buen régimen del servicio. Dicha información quedará recogida en el Libro de Registro de Landaederra, al cual podrá tener acceso el Ayuntamiento de Durango.

a) Landaederra podrá estar abierto los 365 días del año, siempre que las personas usuarias así lo demanden. El horario de apertura y cierre de Landaederra será deci-dido por el Ayuntamiento de Durango, el cuál deberá comunicarlo a las personas usuarias mediante carteles bien visibles en la recepción de Landaederra.

b) El horario de primera entrada y última salida de Landaederra será estipulado por el Ayun-tamiento de Durango; si para la hora de sa-lida marcada para el último día no se ha dejado expedito quedará obligado a pagar una pernoctación más. Ambas horas debe-rán ser comunicadas a los usuarios me-diante carteles bien visibles en la recepción de Landaederra.

Artículo 9.- Las llaves se podrán recoger en la Oficina de Información Juvenil (Pinondo) en horario: de lunes a viernes 10:00-14:00 y 17:00-21:30.

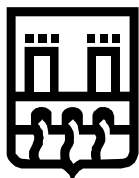
Una vez finalizada la estancia, se devolverán en el mismo lugar donde fueron recogidas o, en su caso, donde se acordara por ambas partes.

Artículo 10.- Landaederra se reserva el derecho de admisión.

Artículo 11.- No se permite el consumo de dro-gas, fumar, ni ingerir bebidas alcohólicas.

Artículo 12.- Es obligatorio el uso de saco de dormir o saco/sábana.

Artículo 13.- Está prohibida la admisión y pre-sencia de animales en el interior del refugio.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

14. artikulua.- Erreserba egiterakoan, talde bakoitzak arduradun bat aukeratuko du. Berak bermatuko du Landaederraren erabilpen egokia.

15. artikulua.- Erreserben lehentasuna. Landaederran lekua hartzeko, ondorengo lehentasunak ezartzen dira:

- Durangoko Udala. Udalerrian egiten diren gazteria, kultur eta kirol ekimenak egiteko. Udalak berak antolatuta edo ezein erakunde publikok edo pribatuk antolatuta eta Udalak bere gain hartuta.
- Gazteei zuzendutako ekimenak egiten dituzten Durangoko irabazi asmorik gabeko elkarteak.
- Durangoko irabazi asmorik gabeko beste elkarteak.
- Durangoko biztalleria orokorrean.
- Beste udalerrietako elkarteak eta publiko orokorra.

Epe berean, eskaera bat baino gehiago egonez gero, eskaeraren erregistro data aintzat hartuko da.

Erreserbarako epe bi zabalduko dira:

1. epea: Urriaren 1etik martxoaren 31ra.
2. epea: Apirilaren 1etik irailaren 30era.

Erreserbak epe barruan egingo dira. Epe bakoitzeko lehenengo bi astetan gazte elkarteak emango zaie lehentasuna. Hurrengo astean, Durangoko beste elkarteak eta azkenik beste elkarte edo pertsonak. Erreserba egingo da behin ezarritako prezioa ordainduta dagoenean.

16. artikulua.- Prezioa. Landaederrako mantenimendu egokia bermatzeko, eguneko eta pertsona bakoitzeko, 4€ko prezioa ezartzen da Durangon erroldatuentzat. Prezioa, %30a garestitutako da Durangon erroldatuta ez daudenentzat (5,20€).

Artículo 14.- Al formalizar la reserva, se designará una persona responsable del grupo quien se ocupará de la correcta gestión de Landaederra.

Artículo 15.- Prioridad en las reservas. En el uso y disfrute de Landaederra, tendrán prioridad por el orden que se cita, las siguientes:

- El Ayuntamiento de Durango, para las actividades de carácter juvenil, cultural o deportivo que se realicen en el municipio, organizadas por sí mismo o por cualquier otra entidad pública o privada y asumidas por el Ayuntamiento.
- Asociaciones de Durango sin ánimo de lucro encaminadas a organizar actividades juveniles.
- Resto de asociaciones de Durango sin ánimo de lucro.
- Población de Durango en general.
- Asociaciones de otros municipios y público en general.

Si coinciden solicitudes en el plazo referido, se respetará el orden de recepción de solicitudes.

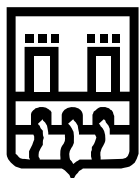
Se abrirán dos plazos de inscripción:

1º plazo: Del 1 de octubre al 31 de marzo.

2º plazo: De 1 de abril al 30 de septiembre.

Las reservas se realizarán en el plazo correspondiente. Las dos primeras semanas de cada plazo se dará prioridad a las asociaciones juveniles. La siguiente semana al resto de asociaciones de Durango y a continuación, al resto de asociaciones y personas interesadas. La reserva se considerará formalizada una vez abonado el precio estipulado.

Artículo 16.- Tarifas. Con el fin de garantizar el correcto mantenimiento de Landaederra, se establece la tarifa de 4€ por persona y día para las personas empadronadas en Durango. El precio se incrementará en un 30% para las personas no empadronadas en Durango (5,20€).



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

17. artikulua.- Gutxienez 7 eta gehienez ere 15 pertsonako erreserbak egingo dira. Gutxieneko pertsona kopurura heldu ezean, 7 pertsonengatiko prezioa ordainduko da.

18. artikulua.- Dirua aurreratzea. Gazte Informazio Bulegoak erabiltzaileei beharrezko dokumentazioa emango die aurrerakinaren ordainketa egiteko. Horretarako, faktura osoaren %50a eskatuko da. Kopuru hau erreserbaren konfirmazio datatik hilabetera ordaindu beharko da.

Fidantza. Behin betiko erreserba egiteko, eguneko **5 euroko** fidantza ordaindu beharko da. Ordainketa hau Durangoko Udalaren Herritarren Arreta Zerbitzuan (Andra Maria, 4) erreserba egin eta astebetera egingo da.

Gazte Informazio Bulegoak eskubidea izango du fakturaren %100a aurrez eskatzeko.

19. artikulua.- Ezarritako epean, behin ordainketa eginda, erreserba konfirmatuko da. Horrela ez balitz, Gazte Informazio Bulegoak erreserba bertan behera utzi ahal izango du.

20. artikulua.- Erabiltzaileek bertan behera utzi ditzakete kontratatutako zerbitzuak eta ordaindutako kopuruak berreskuratzeko eskubidea dute. Haatik, Gazte Informazio Bulegoak erreserbaren kudeaketagatik (erreserba informatikoa, dokumentazioa, banku gastuak) eta anulazioagatik eragindako gastuak berreskuratzeko ahalmena izango du irizpide honek aintzat hartuta:

Artículo 17.- Se establece un mínimo de 7 personas y un máximo de 15 en las reservas. Si no se llegara al mínimo establecido de 7 personas, se deberá abonar la cuantía correspondiente al mínimo de personas usuarias.

Artículo 18.- Pago de anticipos. La Oficina de Información Juvenil facilitará la documentación necesaria a las personas usuarias para realizar el pago del adelanto. A modo de anticipo, se solicitará el 50% de la factura total que se deberá abonar en el transcurso de un mes desde la fecha de formalización de reserva.

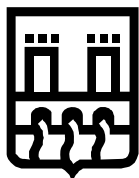
Fianza: Una vez realizada la reserva por escrito y realizado su registro en el Servicio de Atención al Ciudadano (Andra Maria, 4) se deberá abonar en el plazo de una semana, una fianza de **5 euros** por día con el fin de que la reserva quede formalizada.

La Oficina de Información Juvenil se reserva el derecho de solicitar el pago del 100% de los servicios contratados por adelantado.

Artículo 19.- La reserva quedará confirmada una vez se haya efectuado el pago del anticipo, dentro del plazo indicado. En caso contrario, la Oficina de Información Juvenil de Durango se reserva el derecho de anular la reserva sin previo aviso ni derecho a reclamación.

Artículo 20.- Las personas usuarias pueden rescindir los servicios contratados en todo momento y tienen derecho a la devolución de los importes abonados, pero tendrán que indemnizar a la Oficina de Información Juvenil por los gastos generados por los conceptos de gestión (gestiones de reserva informática, transmisión de documentación, tramitación bancaria) y anulación (gastos ocasionados por la anulación de plazas, contratación y compra de suministros necesarios para garantizar la calidad del servicio), según el siguiente baremo:

Bertan behera uzteko epea Período de anulación (sartu aurretik) (previo a la llegada)	Kudeaketa eta anulazio tramiteek eragindako gastuak. Ordaindutakoaren ehunekoa Gastos de anulación y/o gestión sobre el importe total abonado
14 eta 2 egunen artean Entre 14 y 2 días	%50 kudeaketa eta anulazio tramiteengatik. 50% en concepto de gestión y anulación.
2 egun baino gutxiago Menos de 2 días	%100 kudeaketa eta anulazio tramiteengatik. 100% en concepto de gestión y anulación.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

** Erreserba 14 egun aurretik bertan behera uzten bada, fidantza kobratuko da.*

Erreserbak bertan behera uzteko eskaria idatziz aurkeztu behar da eta alde bidek konfirmatu behar dute.

21. artikulua.- *Gazte Informazio Bulegoak ez du ardurarik izango erreserba bat bertan behera uzteagatik baldin eta aurreikusi ezin den kasuren bat gertatzen bada. Ezinbesteko gertaeraren bat egongo balitz (alertak eguraldiagatik, etab.) ordaindutakoa itzuliko da.*

22. artikulua.- *Instalazioetan kalterik balego, Landaederrako arduradunak ebaluatu eta unean bertan ordaindu behar izango da. Gerora antzemango balitz, arduradunari faktura igorriko zaio. Era berean, behin erabiltzaileek ez ohiko garbiketa behar balitz, arduradunak ordaindu behar izango du.*

Arautegi honetan jasotakoa betetzen ez bada, Durangoko Udalak egoera aldatzeko neurriak hartu ahal izango ditu, bai eta Landaederratik erabiltzaileak bota ere. Eraikinean edo instalazioetan kalterik egiten bada, berauek ordaintzeko betebeharra dute erabiltzaileek. Landaederra erabiltzea ukatu ahal izango zaie Durangoko Udalarekin zorrak dituenek, kalteak egin eta ordaindu ez dutenek edo instalazioen erabilera desagokia egin dutenek. Landaederran egindako ekintzen ardura, bere egileen edo ordezkari legalen esku egongo da. Durangoko Udalak behar diren lege izapideak burutu ahal izango ditu.

23. artikulua.- *Gazte Informazio Bulegoak erabiltzean datuak gordetzeko eta Landaederraren inguruko gaietarako erabiltzeko eskubidea izango du.*

24. artikulua.- *Erabiltzaileek gordetako informazio hau kentzeko edo zuzentzeko eskubidea dute. Datuok ez erabiltzeko, idatziz eskatu beharko da.*

** En los periodos de anulación previos a los 14 días, se cobrará el importe de la fianza.*

Las anulaciones de reservas tendrán que ser realizadas forzosamente por escrito y tendrán que ser confirmadas por ambas partes.

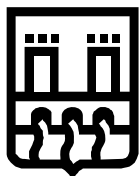
Artículo 21.- *La Oficina de Información Juvenil no se responsabiliza de la cancelación de una reserva ocurrida por causas imprevisibles e inevitables. Si sucedieran causas de fuerza mayor (alertas por temporal, etc.), se devolverán los importes abonados.*

Artículo 22.- *Si se diera el caso, los daños causados a la instalación durante la estancia serán evaluados por la persona que en el momento designe el Ayuntamiento de Durango y se deberán abonar al momento. Si fuesen detectados con posterioridad, se emitirá una factura que se enviará a la persona responsable. Del mismo modo, si tras el uso, se requiriera limpieza, será abonado por la asociación o persona usuaria.*

En caso de inobservancia por parte de los usuarios de las normas de comportamiento contenidas en este reglamento, el Ayuntamiento de Durango podrá adoptar las medidas necesarias para hacer cesar esta situación, pudiendo incluso expulsar de Landaederra a las personas infractoras. Sin perjuicio de todo ello, los causantes de daños al edificio, a sus instalaciones o a otras personas están obligados a pagar los desperfectos o a indemnizar el daño causado. Podrá denegarse el uso de Landaederra a quienes se encuentren incurso en demandas por impago o reclamación por daños o mal uso de las instalaciones en estancias anteriores en este establecimiento. Las responsabilidades legales que pudieran derivarse de los actos realizados en Landaederra recaerán en las personas que las ejecutasen o en sus representantes legales, reservándose el Ayuntamiento de Durango el ejercicio de las acciones legales correspondientes.

Artículo 23.- *Las personas usuarias autorizan a la Oficina de Información Juvenil para tratar, incorporar y conservar los datos personales que facilite para fines relacionados con el refugio Landaederra.*

Artículo 24.- *Las personas usuarias tienen derecho a la información contenida en estos ficheros, pudiendo cancelarla o rectificarla cuando quieran. En caso de que no se quisiera autorizar la utilización de sus datos, será necesario que se comunique por escrito.*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta

Acta

25. artikulua.- *Gazte informazio bulegoak ez du erantzunkizunik izango Landaederran gerta daitezkeen lapurretetan. Erabiltzaileek behar besteko zainketa egingo dute.*

Bigarrena.- Espedientea jendaurrean erakutsiko da Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Udaletxeko iragarki Taulan, **HOGITA HAMAR (30) EGUNEZ**, jarriko den iragarkiaren bidez, argitaratu ondorengo egunetik zenbatuta, nahi duenak erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko aukera izango du.

Hirugarrena.- Erreklamaziorik edo iradokizunik aurkeztu ezean, behin behineko akordioa behin betiko bilatuko da. Erreklamaziorik edo iradokizunik epe barruan aurkeztuz gero, osoko bilkurak ebatzi egingo ditu eta behin betiko onarpenari ekingo dio (toki araubidearen oinarriak arautzen dituen, apirilaren 2ko, 7/1985 Legearen 49.c) artikulua).

Laugarrena.- Aipatutako araudiaren, behin betiko onartu eta gero, ez da indarrean sartuko aldaketaren testua Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu arte eta aipatutako lege testuaren 65.2 artikulua aurreikusten duen epea amaitu arte.

LAU.- HAURRESKOLA PARTZUERGOKO ORDEZKARIA IZENDATZEA. (OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2013KO APIRILAREN 15EKO).

Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordearen 2013ko apirilaren 15eko irizpeneren berri ematea:

Artículo 25.- *La Oficina de Información juvenil no se hace cargo de los robos o sustracciones que puedan sufrir las personas usuarias, debiendo éstas adoptar las debidas precauciones de sus pertenencias e intereses.*

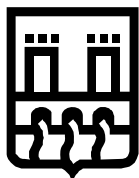
Segundo.- Someter dicho expediente a **información pública** mediante anuncios en el Boletín Oficial de Bizkaia, así como en el Tablón de Edictos de esta Casa Consistorial, durante un plazo de **TREINTA (30) DIAS HÁBILES**, a contar del siguiente día al de su publicación en el citado Boletín, para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

Tercero.- En el caso de que no se hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo hasta entonces provisional. En caso contrario, el Pleno resolverá las reclamaciones y sugerencias presentadas dentro del plazo y procederá a su aprobación definitiva (artículo 49.c) de la Ley 7/85, de 2 de Abril, reguladora de las Bases del Régimen Local).

Cuarto.- La referida Normativa, una vez aprobada definitivamente, no entrará en vigor hasta que se haya publicado su texto en el Boletín Oficial de Bizkaia y haya transcurrido el plazo previsto en el artículo 65.2 del referido texto legal.

CUATRO.- NOMBRAMIENTO DE REPRESENTANTE EN EL CONSORCIO DE HAURRESKOLAK. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 15 DE ABRIL DE 2013).

Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal en sesión de 15 de Abril de 2013, del tenor siguiente:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

"Haurreskolen Partzuergoak deialdia bidali du datorren apirilaren 22an egingo duten batzarrera Udaleko ordezkariaren bat joateko. Udalak, gaur egun, ez dauka ordezkaririk izendatuta, beraz, batzorde honek osoko bilkurara eramaten du izendapena."

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Kasu honetan, eta izendapenak egiten ditugun bakoitzean gertatzen den moduan, hemen bertan egingo ditugu proposamenak.

* Maeztu Perez jaunak (Aralar): Kontuan izanda Zabalarra Eskola eta Julene Azpeitia Haurreskola eraikin berean daudela, eta askotan arazo berdinak izaten dituztela, uste dugu nahiko logikoa dela eskatzea Zabalarra Eskolan ordezkarietza daukana, Aralar alegia, izatea ordezkaria baita ere haurreskolan. Beraz, guk Iker Urkiza Quilez proposatzen dugu.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Parkatu baina Zabalarra eskolako ordezkarietza Dani Maeztuena da.

* Maeztu Perez jaunak (Aralar): Kontua da askotan joaten dela Iker nire ordezkari eta horregatik proposatzen dugu bere izena.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Nik onartuko dut proposamena haurreskolarako eta beste kontu hori beste eztabaida bat izango litzateke. Besterik? Gure kasuan, EAJren izenean, Kultura, Euskera eta Hezkuntza batzordeko presidentea proposatzen dugu, hain zuzen ere, koherentsiagatik. Badago besterik? Bueno, badakizue ez dagoela kontrako bozkarik.

▪ Iker Urkiza Quilez jaunaren (Aralar) alde botoak: HAMAIIKA, 6 Bildu, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Aralar.

"Se ha realizado por parte del Consorcio de Haurreskolak la convocatoria para la asistencia de un representante del Ayuntamiento a la asamblea que celebrará el próximo día 22 de abril dicho estamento. Este Ayuntamiento no dispone a fecha de hoy representante alguno, por lo que esta Comisión eleva al pleno de la corporación su designación."

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): En este caso, al igual que en todas las ocasiones en las que se efectúa un nuevo nombramiento, las propuestas se realizarán aquí mismo.

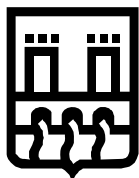
* Concejál Sr. Maeztu Perez (Aralar): Teniendo en cuenta que la Escuela Zabalarra y la Escuela infantil Julene Azpeitia se encuentran en el mismo edificio y que por lo tanto muchas veces comparten los mismos problemas, consideramos lógico que sea el mismo representante del Ayuntamiento en Zabalarra, es decir el grupo Aralar, su representante también en la Escuela infantil. Por lo tanto, proponemos el nombramiento de Iker Urkiza Quilez.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Perdón; la representación del Ayuntamiento en Zabalarra corresponde a Daniel Maeztu Perez.

* Concejál Sr. Maeztu Perez (Aralar): La cuestión es que muchas veces es Iker quien acude en mi lugar, y es por ello por lo que proponemos su nombramiento.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Aceptaré la propuesta para la escuela infantil; lo otro es una cuestión que pertenece a otro debate. ¿Alguna otra propuesta?. En nuestro caso, en nombre del PNV proponemos, por coherencia, la designación del Presidente de la comisión de Cultura, Euskera y Educación. ¿Alguna más? Bueno, ya sabéis que no existe la opción de votar en contra.

▪ Votos a favor de Don Iker Urkiza Quilez (Aralar): ONCE, 6 de Bildu, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 de Aralar.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

- Andoni Iruarizaga Amantegi jaunaren (EAJ/PNV) alde botoak: ZORTZI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea.

- Abstentzioak: BI, 2 Alderdi Popularra.

Beraz, Udaleko Osoko Bilkurak, gehiengoaren botoekin, **IKER URKIZA QUILEZ jauna (ARALAR)**, izendatzen du Durangoko Udalaren ordezkari **HAURRESKOLAK PARTZUERGOKO** Arako.

BOST.- FAUSTEGOIENAKO KALE BERRI BATEN IZENDAPEN PROPOSAMENA. (HIRIGINTZA, OBRAS Y VIVIENDA DE 10 DE ABRIL DE 2013).

Hirigintza, Obras y Vivienda de 10 de Abril de 2013, del tenor siguiente:

“Faustegoienako kale berri baten izendapenaren espedientea ikusirik

Kale berri bati izena jartzeko prozedurari buruz Idazkaritzak luzatutako txostena ikusirik.

EAJ/PNV (4) eta PP (1) Udal taldeen aldeko botoaz, eta BILDU, PSE eta ARALAR Udal taldeen boto partikularrekin, honako proposamen hau luzatzen zaio Osoko Bilkurari

ERABAKIA

Lehenengoa.- Faustegoienan sortuko den kalea **“Jesus Mª Pedrosa kalea”** izendatzea.

Bigarrena.- Erabakia jakinaraztea interesatuei eta zerikusia duten gainontzeko entitateei.

- Votos a favor de Don Andoni Iruarizaga Amantegi (EAJ/PNV): 8 del Partido Nacionalista Vasco.

- Abstenciones: DOS, 2 del Partido Popular.

Por lo tanto, el Ayuntamiento Pleno, por mayoría, designa a **DON IKER URKIZA QUILEZ (ARALAR)**, como representante de este Ayuntamiento en el **CONSORCIO HAURRESKOLAK**.

CINCO.- PROPUESTA DE DENOMINACION DE NUEVA CALLE EN FAUSTEGOIENA. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE URBANISMO, OBRAS Y VIVIENDA DE 10 DE ABRIL DE 2013).

Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Vivienda de 10 de Abril de 2013, del tenor siguiente:

“En relación con el expediente para la denominación de nueva calle en Faustegoiena.

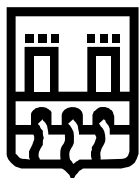
A la vista del informe emitido por la Secretaría General en orden al procedimiento para dotar de denominación a una vía pública de nueva creación.

Con el voto favorable de los representantes de EAJ/PNV (4) y PP (1) y, la reserva del voto particular de los representantes de BILDU, PSE y ARALAR, se propone al Ayuntamiento Pleno el siguiente

ACUERDO

Primero.- Dotar del nombre **“Jesus Mª Pedrosa kalea”** a la nueva calle creada en Faustegoiena.

Segundo.- Notificar este acuerdo a los interesados y a las Entidades afectadas.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Korporazioak, hala ere, egoki deritzona erabakiko du.”

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Oker ez banago, atzo bozeramaleen batzordean komentatu zen irizpena bera ez dagoela ondo jasota agiri honetan. Aldeko botoak Alderdi Popularrak eta EAJrenak izan ziren eta boto partikular moduan agertu ziren Bildu, Aralar eta Alderdi Sozialista abstenitu egin zen. Irizpenaren edukia izango litzateke Faustegoienan sortuko den kale berri honi Jesus Maria Pedrosa kalea izena jartzea.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** “Pertsona-izendapenak alde batera uztea da gure irizpidea; izan ere, askotan arazo-iturri izaten dira, eta konparaziozko bidegabekeriak sortzen dituzte. Horrek, dena dela, ez du esan nahi pertsona horien merituek aintzat hartzen ez ditugunik”. Hauek ez dira nire hitzak, irakurtzen ari naiz 1999an udalbatzar honek hartutako erabaki bat. Hitz hauek Pilar Ardanzen hitzak ziren, garai hartako Alkatea.

Orduan erabaki zen konnotazio politikoak zeuzkaten izenak kale-izendegitik kanpo uztea. 2001. urtean eztabaida hori errepikatu egin zen. Jesus Mari Pedrosaren erailketaren ondoren talde popularrak ekarri zuen osoko bilkura honetara mozio bat, kale bati izen hori jartzeko. Garai hartan, eta irizpide berdinak erabilita, Eusko Alderdi Jeltzalea eta Euskal Herriarrok konnotazio politikorik gabeko kaleak edukitzen jarraitzea erabaki zuten, eta bai Eusko Alderdi Jeltzaleak eta baita Euskal Herriarrokek horren kontra bozkatu zuten.

2010. urtean udaletxe honetan toponimia ikerketa bat kontratatzen da, 18.000 euro kostatu zen, eta beka baten bitartez bideratu zen ikerketa-lana. Lanaren ondorioetan esaten da, besteak beste, hainbat lekutan toponimoak ez direla errespetatzen eta beharrezkoa dela hausnarketa bat egitea hainbat kaleren izenen inguruan; erabaki bat hartzen da, alde batetik, akats ortografikoak zuzentzea eta aho batez onartzen da batzorde berezi bat eratzea

La Corporación, no obstante, acordará lo que estime pertinente.”

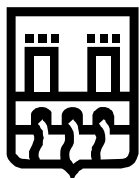
ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EJ/PNV):** Si no me equivoco, en la junta de portavoces de ayer se comentó que el dictamen no está correctamente recogido en este documento. El Partido Popular y el PNV votaron a favor; Bildu y Aralar formularon un voto particular y el Partido Socialista se abstuvo. El dictamen consistiría en que la nueva calle que se creará en Faustegoiena reciba el nombre de Jesus Maria Pedrosa.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** “El criterio que seguiremos es de dejar a un lado las denominaciones de personas puesto que a menudo generan problemas y agravios comparativos, lo cual no significa que no reconozcamos los méritos de aquellas”. No son palabras mías; se trata de una decisión tomada por este pleno en 1999, y estas palabras pertenecen a Pilar Ardanza, Alcaldesa de Durango por aquel entonces.

En aquella ocasión se tomó la determinación de no incluir en el callejero nombres con connotaciones políticas. En 2001 volvió a repetirse el mismo debate. Tras el asesinato de Jesus Mari Pedrosa el Grupo Popular presentó en este Pleno una moción para la designación de una calle con su nombre. En aquella ocasión, el Partido Nacionalista Vasco y Euskal Herriarrok acordaron seguir aquel criterio de no inclusión en el callejero de nombres con connotaciones políticas, por lo que tanto el PNV como Euskal Herriarrok votaron en contra de dicha iniciativa.

En 2010 se contrata un estudio toponímico con un coste de 18.000 euros en forma de beca para la investigación toponímica. En dicho estudio se concluye que en muchos lugares del municipio no han sido respetados sus topónimos, por lo que señala la necesidad de efectuar una reflexión acerca de la denominación de diversas calles. Ante ello, por un lado, se decide proceder a la corrección de las faltas orto-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

udal honetan kale izendegia aztertzeko. Denbora pasatu da eta Eusko Alderdi jeltzaleak, ohiko duen bezala, ez du akordio hori betetzen eta momentuz ez da inolako batzorderik eratu kale izendegia sa-kontasunean eta behar den moduan aztertzeko. Bitartean zer gertatzen da?

2011. urtean toponimia azterketa hori mahai gai-nean edukita eta ikerketa hori egin zuenaren iritzia-ren kontra, bi kaleri bi pertsona politikoen izen eman zaie, hau da, Leizaola kalea eta Ramo Rubial kalea.

Guk, gaur hemen, garai hartan eta 1999tik uda-letxe honetan mantendutako irizpide bera erabiliko dugu, hau da, konnotazio politikorik ez sartzea kale izendegian arriskutsua iruditzen zaigulako. Azken finean subjektibitateari zabaltzen zaizkiolako ateak eta badakigu zelakoak diren subjektibitatez beteriko eztabaida politikoak, eta uste dugu arris-kutsua izan daitekeela ate hori zabaltzea. 2011. urtean ate hori zabaldu zuten Eusko Alderdi Jeltzaleak eta PSE-EE (PSOE)-k. Argi daukagu konnotazio politikoak dauzkan izenak ezin direla jarri kale izen moduan.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** 2000. urteko ekainaren 4an ETArek bidegabekeriak Jesús Mari Pedrosa hil zuen. Udal honetako zinegotzia genuen Jesús Mari eta Alderdi Popularraren ordezkaria. ETArek ideien kontrako iritzia politikoa defendatu baino ez zuen egin, eta horregatik hil zuen ETAk.

Hura ezagutzen genuenok eta harekin lan egiten genuenok ondo dakigu zinegotzi umila eta langilea zela eta herritarren interesen alde jarduten zuela jo eta ke. Izan ere, Jesús Mariren benetako zaleta-suna, politika orokorra bainoago, udalerriaren al-deko lana zen, eta udalerriaren interesei ematen zien lehenespena beste edozeren gainetik.

Atsedetik gabe egiten zuen lan; hurbileko pertsona zen, eta primeran betetzen zituen herri-ekintzaren goreneko balioak, politikarion irudiak halako zalantzak eragiten dituen garai honetan. Lana, ardura eta zintzotasuna ziren Jesús Mariren ezaugarri nagusiak.

gráficas, y, por otro, se acuerda formar una comisión especial para el análisis del callejero. Pero, pasado el tiempo, el Partido Nacionalista Vasco, como acostumbra, no ha cumplido to-davía el acuerdo, puesto que no se ha creado ninguna comisión para el estudio en profundidad del callejero de Durango. Y de mientras ¿qué?

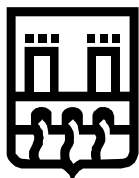
En 2011, disponiéndose ya de este estudio toponímico y en contra de la opinión de su au-tor, a dos calles se les otorgó el nombre de dos personas con perfil político, me refiero a las calles Leizaola y Ramón Rubial.

Nosotros hoy defenderemos aquel criterio man-tenido por este mismo Ayuntamiento desde 1999, atendiendo al riesgo que puede generar la inclusión de nombres con connotaciones políticas en el callejero. Al fin y al cabo, si no, se abre la puerta a la subjetividad, y todos sa-bemos en qué derivan esos debates políticos en los que impera la subjetividad. Pensamos que puede resultar peligroso reabrir esa puerta que ya abrieron el PNV y el PSE-EE (PSOE) en el año 2011. Nosotros tenemos claro que las calles no se deben designar con nombres con connotaciones políticas.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** El 4 de junio del año 2000, el Concejal de este ayuntamiento y representante del Partido Po-pular Jesús Mari Pedrosa, era asesinado por la sinrazón de ETA. Jesús Mari no había cometido mayor delito para ser asesinado, que defender unas ideas políticas contrarias al ideario de ETA.

Quienes conocíamos y trabajábamos con Jesús Mari, podemos dar fe de que era un concejal a pie de obra y que vivía volcado en defender los intereses de sus vecinos/as. Jesús Mari, más allá de la gran política, era un verdadero muni-cipalista, anteponiendo los intereses de su mu-nicipio a cualquier otra circunstancia.

Trabajaba sin descanso, era una persona cer-cana y representaba, hoy que los políticos es-tamos tan cuestionados, los valores que deben primar en el ejercicio de la acción pública. Tra-bajo, dedicación y honestidad, eran sus princi-pales señas de identidad.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Tamalez, ETaren basakeriari "esker", amaiera tragikoa izan zuen Jesús Marik. Gure ustez, bada, udal honek zor bat du harekin, eta, horregatik, behar bezalako aintzatespena egin behar diogu, dagoeneko gure artean ez den Juanjo Ziarrusta alkate ohiak hartutako konpromisoari helduz.

Bi arrazoiengatik merezi du Jesus Marik halako aitortpena: batetik, terrorismoaren biktima izategatik eta, bestetik, udalaren alde emandako urteen eskerronez. Badugu jada zor hori kitatzeko ordua; horregatik, gure taldeak, ezin bestela, Jesús Mariri Durangon kale bat eskaintzearen alde bozkatuko du.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Proposamen honen funtsa ez da huts-hutsean kaleei izen bat edo bestea jartzea: udal honetako zinegotzi bati buruz ari gara, bere ideiegatik buruan tiroa jota hil zuten zinegotzi bati buruz, hain zuzen. Biktimen memoriari buruz ari gara, lankide bati buruz, gure moduan Durangoren alde lan egiten zuen pertsona bati buruz. Ekimen honen bidez gure eskerrona eta aintzatespena adierazi nahi dizkiogu herri honen alde hamahiru urtez lanean aritu eta herri honen ordezkari ziharduela hil zuten pertsona horri. Horrexegatik emango dugu ekimen honen aldeko bozka.

* **Bolinaga Mallabiabarrena jaunak (Bildu):** Nik egia esan udal honetan gertatzen diren gauzak ez ditut ulertzen. Goazen kokatzera;

2007. urtetik hasiko naiz. Hemen daukat 2007ko Durangoko udaleko toponimia beka, hau da, udal gobernuak, kasu horretan PNV zegoen, zergatik egin zuen? Nik hemen irakurtzen dut "kultur ondarearen zati garrantzitsu bat dela toponimia beka".

Beranduago esaten du lekuen izenen inguruan laguntza ezinbestekoa dela eta gainera 18.000 euro gastatu zituen udalak pertsona batek, Alberto Erraztik, lan hau egin zezan.

Berak bi urte eman zituen lanean, eta bi urte lan egin ostean eta Euskaltzaindiara joan-etorri asko egin ostean, azkenean Euskaltzaindiak, Alberto Erraztik ematen duen azkeneko proposamena

Lamentablemente, y "gracias" a la barbarie de ETA, tuvo un final trágico. Entendemos que este ayuntamiento tiene una deuda pendiente que debemos saldar, y por ello, y en cumplimiento del compromiso adquirido por el ya fallecido exalcalde Juanjo Ziarrusta, debemos realizarle un merecido reconocimiento.

Jesús Mari es merecedor de este reconocimiento por dos motivos, primero por ser una víctima del terrorismo y en segundo lugar, como fórmula de reconocimiento por sus años de dedicación a su labor municipal. Es hora de saldar una deuda pendiente y por tanto, nuestro grupo como no puede ser de otra manera, votará a favor de que le dediquemos el nombre de una calle de Durango.

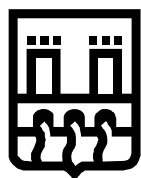
* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Con esta propuesta creemos que no estamos hablando solo de nombres de calles, estamos hablando de una persona que era concejal de este ayuntamiento y a la que mataron de un disparo por sus ideas. Estamos hablando de la memoria de las víctimas, de un compañero, que como nosotros, se dedicaba a trabajar por Durango. Entendemos que el reconocimiento a una persona que trabajó por este pueblo durante trece años y que por realizar esta labor representando a la ciudadanía, fue asesinado. Por estos motivos vamos a votar a favor.

* **Concejal Sr. Bolinaga Mallabiabarrena (Bildu):** Lo cierto es que no entiendo las cosas que suceden en este Ayuntamiento. Situémonos.

Comenzaré por el año 2007, cuando el Ayuntamiento de Durango, es decir, su Gobierno Municipal, a cargo del PNV, presentó una beca para la elaboración de un estudio toponímico. ¿Por qué? Por lo que aquí leo, porque "la toponimia es un parte importante del patrimonio cultural".

Más adelante se añade que se necesita asistencia en materia de toponimia, por lo que el Ayuntamiento decide emplear 18.000 euros en la contratación de una persona, en este caso Alberto Errazti, para que desarrolle esta labor, que le llevo dos años de trabajo.

Tras muchas idas y venidas a Euskaltzaindia, esta institución finalmente dio su aprobación a la última propuesta de Alberto Errazti, en la que la principal recomendación consistía en que no



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

onartu egiten du eta gomendio nagusietako bat izan zen pertsonen izenak ez jartzearena, aldeko eta kontrako jendea egon daitekeelako; ez bakarrik politika mailan, berdin zait zein pertsona den, proposatutako pertsonak izango ditu aldekoak eta kontrakoak, beraz, diskordia sortzeko bakarrik balio du, beste ezertarako ez. Esan beharra daukat ere bai, Alberto Erraztik esan zuen bezala, Euskal Herrian daukagun toponimia lan garrantzitsuena dela Durangok daukana, altxor bat dela eta Durangoko udalak egiten duena da kaxoi baten sartu.

Eta bat-batean 2011n, PNVk PSOErekin bulegoetan egindako akordio bati esker, bakoitzak erabakitzen du bere alderdiko pertsonai famatu baten izena jartzea: Leizaola eta Ramon Rubial. PNVk hemen arazo bat zeukan; toponimia lan bat itzela, Euskal Herriko onena dauka mahai ganean baina aldi berean Leizaola kalea jarri nahi dio kale bati.

2011ko apirilaren 13ko aktan Idigoras Alberdi andreak aipatzen du batzorde berezi bat sortzea erabaki dela, toponimia ikerketan jasotzen diren gainerako leku izenak beste era batera bideratu daitezten; hau da, 2011n, badaukagu aurrekari bat non jakinda pertsonen izenak erabiltzea ez dela gomendagarria, adituek hala esanda, erabakitzen dute bi kaleri beraien dirigenteen izenak jartzea.

Eta Bildutik jarraitzen dugu eskatzen ea non gelditzen den batzorde berezi hori, ez dugulako inondik inora ikusten; eta askotan eskatu ostean Alberto Erraztiri batzordera etortzeko bere iritzia azaltzera, azkenean, etortzen da eta gure sorpresa izan zen Idoia Agorriak honako hau esaten duenean: “oso kontutan daukagu Alberto Erraztik egindako lana”. Bada, Leizaola eta Rubial kaleei dagokienez ez da aintzat hartzen Alberto Erraztik esandakoa, eta oraingo honetan ere ez.

Ez dut ezer ulertzen: Euskal Herriko toponimia lanik onena daukagunean mahai ganean, gomendio nagusia denean pertsonen izenak ez jartzea, aditu batek esaten digunean zelan egiten den hori, bat-batean ikusten dugu bakoitzak nahi duen izenak ipintzen dituela, beraiek halaxe nahi dutelako, eta herritarrek holakorik eskatu ez

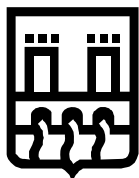
se pusieran antropónimos a las calles, puesto que siempre puede haber personas que estén a favor y en contra de dicha designación, no únicamente a nivel político sino también a cualquier otro nivel; y es que este tipo de designaciones únicamente vale para crear controversia y para nada más. Asimismo, debo decir que, tal y como señaló el propio Alberto Errazti, el estudio toponímico efectuado en Durango es el mayor estudio de este nivel en el País Vasco; es un tesoro que el Ayuntamiento se ha limitado a guardarlo en un cajón.

Y de repente, en 2011, mediante un acuerdo de despacho entre el PNV y el PSOE, deciden poner a dos calles los nombres de dos célebres personajes de cada uno de esos dos grupos: Leizaola y Ramón Rubial. Al PNV en aquel momento se le planteaba un dilema, ya que por un lado disponía de un espléndido trabajo sobre la toponimia de Durango, el mejor trabajo de este nivel en el País Vasco, y sin embargo quería poner el nombre de Leizaola a una calle del municipio.

En el acta del 13 de abril de 2011, la señora Irigoras Alberdi anuncia la decisión de crear una comisión especial para que los restantes topónimos recogidos en el estudio sean encauzados de otra manera. Es decir, en 2011 se produjo ya un antecedente por el que, aún siendo conscientes de que los expertos recomiendan que no se utilicen antropónimos para la designación de calles, se decide designar dos calles con los nombres de sus dirigentes.

Desde Bildu seguimos preguntándonos dónde ha quedado aquella comisión especial, ya que no hay señales de ella. Por otro lado, tras solicitar en numerosas ocasiones a Alberto Errazti que compareciera en la comisión para mostrar su opinión al respecto, el día de su comparecencia, Idoia Agorria nos sorprende con aquellas declaraciones suyas diciendo que “tenemos muy en cuenta el estudio realizado por Alberto Errazti”. Pues, por lo menos en el caso de las calles Leizaola y Rubial no se han tenido precisamente muy en cuenta sus recomendaciones, y hoy tampoco.

Es incomprensible: disponemos del mejor estudio toponímico del País Vasco, en el que un especialista recomienda expresamente que las calles no sean designadas con antropónimos, y vemos cómo de repente cada uno les pone el nombre que quiere, porque sí, sin que la ciudadanía haya mostrado en ningún momento su



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

dutenean. Zuen kontu bat izan da bakarrik, zuek erabaki duzue.

Pena bat da Alberto Errazti etorri ez izana hona, baina berarekin hitz egin dut eta komentatu dit hasieratik dagoela txarto, adibidez, ez dela Faustegoiena Faustegoikoa baizik. Zein garrantzia eman zaio egindako lanari? Ezer ez, 18.000 euro ordaindu dira, argazkia atera dute, baina Durangoko toponimia lana kaxoian gordeta dago.

* 5. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak** (EAJ/PNV): Gu ados gaude hona ekarri den proposamenarekin, Alderdi Sozialistak bere egunean egindako proposamen bat da eta gure adostasuna emango diogu.

Ez gaude bat ere ados orain dela segundu batzuk entzundako hitzekin, izan ere ez baita ikerketa bat kaxoi batean dagoena. Ez diot gogoratuko Bilduko Bozeramaile jaunari hainbat kale-izen aldatu direla toponimia horren ondorioz; berak esan duen moduan, gomendio bat da, eta honek ez du esan nahi ez diegula gomendioei kasu egingo, baina salbuespenak egon daitezke bai pertsonen izenekin edo beste toki batzuen izenekin.

Guk aldeko bozka emango diogu eta uste dugu entzun diren gauzak gezur borobilak izanik, ez dutela askotan ezta erantzunik merezi ere.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Saiatuko naiz gertaera objektiboen inguruan hitz egiten. Lehenengo gertaera eta ondorio objektiboa da Eusko Alderdi Jeltzaleak irizpidea aldatu duela; lehen irizpide bat zeukan eztabaida hau ematen zenean udal honetan eta orain beste bat dauka. Jakin nahi duguna da zein izango den gobernu honek jarraituko duen irizpidea kale-izendegia ezartzerako orduan eta zeintzuk diren jarraitu diren irizpideak Jesus Mari Pedrosa jaunari kale bat jartzeko.

Alderdi Sozialistako Bozeramaleak esan digu zinegotzi bat izan zelako era eraila izan zelako bere ideia politikoengatik. Eta bai hori horrela izan zen, baina eta Leizaola eta Rubial? Ez dakit kasu hauek zein izan zen jarraitutako irizpidea. Eta hori da

deseo de que así sea. Ha sido una decisión exclusivamente vuestra.

Es una pena que Alberto Errazti no haya venido hoy aquí, pero he podido hablar con él, y, según me ha comentado, la denominación ha sido errónea desde un primer momento, ya que no le corresponde el nombre de Faustegoiena sino Faustegoikoa. ¿Qué importancia se le otorga al estudio? Ninguna. Se han gastado 18.000 euros; se han sacado la foto, y se ha guardado el estudio toponímico de Durango en un cajón.

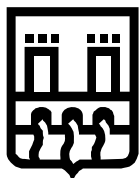
* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra** (EAJ/PNV): Estamos de acuerdo con la propuesta que se nos presenta hoy aquí. Se trata de una propuesta que el Partido Socialista hizo ya en su día y que nosotros apoyamos.

Por otro lado, queremos expresar nuestro desacuerdo con las palabras que acabamos de oír hace unos segundos, ya que es absolutamente falso que se haya guardado el estudio en un cajón. Quiero recordarle al Portavoz de Bildu que a consecuencia de este estudio se ha procedido a cambiar los nombres de diversas calles; y tal y como él mismo ha indicado, se trata de una recomendación, y esta decisión no significa que no vayamos a cumplir las recomendaciones recogidas estudio, pero también se pueden hacer excepciones, tanto con antropónimos como con topónimos.

Nosotros votaremos a favor. Hemos tenido que oír un cúmulo de falsedades que en muchos casos ni siquiera merecen respuesta.

* Concejál **Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: Trataré de describir los sucesos objetivos. El primer hecho objetivo y su consecuencia es que el Partido Nacionalista Vasco ha cambiado su criterio. Su criterio actual ante este debate dista mucho del que solía seguir. Por lo que quisiéramos saber qué criterio utilizará en adelante este Gobierno en cuanto a la designación de las calles y qué criterio se ha seguido a la hora de decidir otorgar el nombre de Jesus Mari Pedrosa a una calle.

La Portavoz del Partido Socialista ha mencionado que esta decisión responde al hecho de que se trata de un concejal asesinado por sus ideas políticas. Y en efecto, así fue. Pero, entonces, en el caso de Leizaola y Rubial, no sé



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

ez dagoelako irizpiderik, politika baino ez, politika kale-izendegi batera ekartzea. Eta hori oso arriskutsua da, baina 2011n hori horrela izateko atea zabaldu zenuten, eta irekita jarraitzen du momentu honetatik aurrera subjektibitate politiko guztiak mahaigaineratzeko kaleei izenak ipintzerako orduan.

Beste gertaera objektibo bat. Udalbatza honek erabaki zuen batzorde berezi bat eratu behar zela kale-izendegia berraztertzeko. Baina oraindik ez da egin, gobernu taldeak ez du martxan jarri batzorde berezi hori. Ez dakit kaxoiren baten sartuta egongo den ala ez, baina argi dagoena da toponimia azterketaren ondorioz hartutako erabakiak ez dituela bete gobernu taldeak.

Eta azkenik, eta egon daitezkeen erantzunei aurrea hartuz, esan behar dut ez daukagula inolako zalantzarik eta ados gaude bai Alderdi Popularrak zein Alderdi Sozialistak Jesus Mari Pedrosaren inguruan esandakoarekin. Baina ez dugu uste kaleei konnotazio politikoak ematea erabaki zuzena denik.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Bilduko Bozeramaleari erantzun nahi nioke, esan baitu ez duela ulertzen zergatik proposatu den kale bati herri honetako zinegotzi baten izena jartzea, hain zuzen ere zinegotzi izateagatik hil zuten zinegotzi baten izena jartzea. Ez dakit zer pentsatu; baliteke erabaki hori ez ulertzea ez zituelako gertakizun horiek bizi izan, ez zuelako Jesus Mari Pedrosaezagutu; baliteke erabaki hori ez ulertzea ezin duelako jabetu heriotza horrek —hilketa horrek— nolako eragina izan zuen gu guztiongan; baina, aitzitik, izugarritzko kezka eragiten dio azterketa toponimikoak. Azterketa hori eginda dago; gomendio batzuk ezartzen ditu, eta izango dugu aurrerago ere gomendio horiek abian jartzeko parada. Baina, faborez, begirunez joka ezazue, orobat, herri honetako zati garrantzitsu baten sentimenekin.

* **Bolinaga Mallabiabarrena jaunak (Bildu):** Alderdi Sozialistako Bozeramaileak esan du, agian, ez nuela bizi momentu hori, baina nire arrebaren bikotekidea garai hartan bere iloba zen eta, beraz, etxean bertan bizi izan nuen, eta gogorra izan zen ikustea nire arreba eta bere bikotea zein txarto zeuden. Nik Jesus Maria Pedrosaren inguruan ez

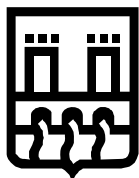
en qué criterio se basaron. Todo ello demuestra que no existe ningún criterio; se trata simplemente de política, se trata de una interferencia del ámbito político en el callejero municipal, lo cual resulta muy peligroso; pero en 2011 ya se abrió esa vía de actuación, y a partir de este momento queda abierta la posibilidad de que emerjan todas las subjetividades políticas en la designación de calles.

Otro hecho objetivo. Este pleno acordó la formación de una comisión especial para proceder a la revisión del callejero. Sin embargo, el Equipo de Gobierno todavía no ha puesto en marcha dicha comisión. No sé si el estudio toponímico estará guardado o no en un cajón, pero lo que sí es evidente es que el Equipo de Gobierno no ha cumplido las decisiones adoptadas a raíz de dicho estudio.

Finalmente, adelantándome a las posibles respuestas, quisiera recalcar que no dudamos en absoluto y que compartimos todo lo señalado tanto por el Partido Popular como por el Partido Socialista en cuanto a la figura de Jesus Mari Pedrosa. Pero no creemos que conferir connotaciones políticas a las calles sea una decisión acertada.

* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Me gustaría responderle al Portavoz de Bildu porque en su intervención ha dicho que no entiende que se plantee poner el nombre de un concejal de este pueblo a una calle, a quien mataron por ser concejal. No se que pensar, igual es que no lo vivió, no lo conoció, no supo lo que supuso para todos nosotros esa muerte, ese asesinato, pero sí que le preocupa y muchísimo el estudio toponímico, un estudio que esta ahí y que establece unas recomendaciones y ya habrá tiempo de ponerlas en práctica. Pero, por favor, respete también el sentir de una parte importante de este pueblo.

* **Concejal Sr. Bolinaga Mallabiabarrena (Bildu):** La Portavoz del Grupo Socialista ha señalado que tal vez yo no viví aquel momento, pero lo cierto es que en aquella época la pareja de mi hermana era sobrino de Jesus Mari Pedrosa, por lo que viví todo lo ocurrido en mi propio hogar, viendo el sufrimiento de mi hermana y su pareja. Yo no tengo ningún pro-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

daukat inolako arazorik. Arazoa ez da hori, arazoa ez da izena, nik esaten dudana da guk, politikook baino gehiago, adituak direla kale-izendegiez daki-tenak. Lan hau aditu batek egin da eta ematen digun gomendioa da pertsona izenik ez jartzeko kaleei, eta zuek, zuen kabuz, kontrakoa egitea erabaki duzue.

Bestalde, eta PNVko Bozeramaileari erantzunez, egia da kale batzuen izenak aldatu egin direla, eta bi oso txarto gainera: kale paraleloari jarri zitzaion izena, alegia. Orain hobeto ulertzen dut egiten duzuen despilfarroa, gomendio karestiak eskatzen dituzue, 18.000 eurotako gomendioak, hain zuzen ere.

Eta azkenik esan behar dizut gezurra esan duzula, nik aktak irakurri baino ez dut egin. Gezurra da esaterako Alberto Erraztiri zuek esandakoa: "hemendik aurrera beteko dugu, zuk egindakoaren arabera jarriko ditugu kale izenak" eta gainera berri ezer esan gabe, berak ez daki ezer kale haue-
taz. Hori da gezurra esatea eta gainera lepotik eta modu itsusi batean.

* 5. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak** (EAJ/PNV): Hitzik gabe geratzen naiz berriz ere gezurrak entzuten ditudanean. Lehen esan dut eta berriz ere errepikatzen dut, toponimia lana ez da goela kaxoi batean eta erabilia izan dela eta ez dugula inolako arazorik berriz ere erabiltzeko, baina, batzuetan, gomendioak ez jarraitzea ez da bekatu mortala egitea edo ilegaltasun batean jaus-
tea: gomendio bat ez jarraitzea baino ez da, eta uste dut eskubide osoa daukagula guk geure iriz-
pideak izateko. Ondo legoke Bilduk horrenbeste aldarrikatzen duen herritarren eskaera zentzu guz-
tietan erabiliko balu eta ez soilik interesatzen zaioenean.

Guk esandakoa, egindako proposamenari baietza emango diogu eta ez daukat beste ezer esateko.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Eraitza hauxe:

blema con la figura de Jesus Mari Pedrosa. El problema no radica en su persona. Lo que yo digo es que sobre el callejero, sin duda, saben más los expertos que nosotros, los políticos. Este estudio fue realizado por un experto, quien nos aconsejó que las calles no fueran designadas con nombres de personas, y, sin embargo, vosotros habéis decidido actuar a la inversa.

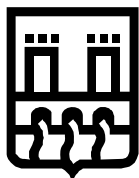
En respuesta a la Portavoz del PNV, es verdad que se ha modificado el nombre de diversas calles, y dos de ellas muy mal, por cierto, ya que se puso el nombre que correspondía a una calle a su paralela. Ahora comprendo mejor vuestro despilfarro, solicitando recomendaciones tan caras, recomendaciones de 18.000 euros.

Finalmente debo decirte que has mentido, puesto que yo me he limitado a leer el acta. Por ejemplo, es falso lo que le manifestaste a Alberto Errazti, en cuanto a que "en adelante cumpliremos lo indicado en el estudio y nos basaremos en él a la hora de designar las calles", y además habéis tomado esta decisión sin consultárselo, ya que él no sabe nada sobre estas calles. Eso es mentir, y mentir a expensas de otros y además de forma fea.

* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra** (EAJ/PNV): Vuelvo a quedarme sin palabras ante las mentiras que acabamos de oír. Lo he dicho antes, y lo vuelvo a repetir: el trabajo toponímico no ha sido guardado en un cajón. Se ha utilizado, y no tenemos ningún problema en seguir utilizándolo, pero el hecho de que en ciertos casos no se sigan las recomendaciones no constituye un pecado mortal; no es algo ilegal: simplemente no se sigue una recomen-
dación, y creo que tenemos todo el derecho de seguir nuestro propio criterio. Mejor sería que esa voluntad de la ciudadanía a la que tanto apela Bildu la tuviera en consideración en todos los casos, y no solo cuando le interesa.

En lo que a nosotros respecta, votaremos a favor de la propuesta, y no tengo nada más que añadir.

Finalizado el debate, la Presidencia lo somete a votación, obteniéndose el siguiente resultado:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

- Aldeko botoak: HAMAIRU, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 3 Eukadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Alderdi Popularra.
- Kontrato botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: ZORTZI, 6 Bildu eta 2 Aralar.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK,
gehiengoaren botoekin, hauxe erabaki du:

1. Faustegoienan sortuko den kalea **"Jesus M^a Pedrosa kalea"** izendatzea.
2. Erabakia jakinaraztea interesatuei eta zerikusia duten gainontzeko entitateei.

SEI.- ESKAERAK ETA ITAUNAK.

➤ Maeztu Perez jaunak (Aralar):

Bat: Lehenengo eta behin gogoratu nahi dut, pasa den urteko irailaren 25ean, hiri hondakinen kudeaketaren inguruan mozio bat onartu zela gehiengoz.

Lehenengo puntuan ezartzen zuen etxeko hondakinen zati organiko selektiboa jasotzeko modu bat ezartzeko beharraren inguruan eztabaida soziala eta politikoa ireki behar zela, eta bigarreanean, 2013rako Durangon hondakinen zati organiko selektiboa jasotzeko modu bat ezarri behar zela.

2013a aurrera doa eta ez daukagu honen berri, eta jakin nahi dugu nola dagoen kontu hau.

- Votos a favor: TRECE, 8 Partido Nacionalista Vasco, 3 Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 Partido Popular.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: OCHO, 6 de Bildu y 2 de Aralar.

En su vista,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por
mayoría, acuerda:

1. Dotar del nombre **"Jesus M^a Pedrosa kalea"** a la nueva calle creada en Faustegoiena.
2. Notificar este acuerdo a los interesados y a las Entidades afectadas.

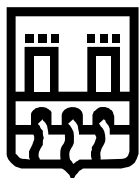
SEIS.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

➤ Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):

Primer ruego. Quisiera comenzar recordando que el 25 de septiembre del año pasado fue aprobada por mayoría una moción en cuanto a la gestión de los residuos urbanos.

En el primer punto de dicha moción, se indicaba la necesidad de abrir un debate social y político en torno a la recogida selectiva de la fracción orgánica de los residuos domésticos; y, en el segundo, se especificaba que para 2013 se debía implantar un modo de recogida selectiva de la fracción orgánica de los residuos en Durango.

Avanza el 2013, y todavía no hemos recibido ninguna noticia al respecto, por lo que querríamos saber cómo está este tema.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Bi: Pasa den urteko azaroan egindako osoko bilkuran mozio bat aurkeztu zen etxe-kaleratzeen eta etxe hutsen inguruan.

Hainbat puntu jasotzen zituen, eta bere garaian galdera batzuk egin genituen eta idatziz jaso ditugu erantzun batzuk. Baina oraindik hainbat galdera erantzun barik geratzen dira, eta gehien bat askotan errepikatu dugun galdera bat, hau da, zenbat etxebizitza hutsik dauka Kutxabankek, kasu honetan, BBKk Durango? Oraindik ez dakigu informazio hori eskatu den ala ez eta zein izen den erantzuna. Beraz berriz eskatzen dugu informazio hori helaraztea.

Hiru: Orain dela bi hilabete idatzi bat sartu genuen erregistroan, Larrinagatxun egondako lur-jausi baten inguruan, alegia. Kontutan izanik lur kutsatuen inguruan ari garela, informazio bat eta espediente bat ikustea eskatzen dugu. Oraindik ez dugu erantzunik jaso eta gustatuko litzaiguke jakitea zergatik ez dugun jaso eta noiz izango den posible informazio hori eskuragarri izatea.

Lau: Atzo, *El Correo* egunkarian, Bizkaiko udaletxeen zorpetze mailaren inguruako berria agertu zen. Bertan, Durangoko udala aipatzerako orduan, zero zorpetze maila agertzen zen.

Albiste hori kontrastatu dugu kazetariarekin eta Ogasun Ministerioarekin, eta azken honek esan digu beraiei helarazitako informazioa horixe bera dela.

Jakinik zuek, Gobernu Talde bezala guri helarazitako informazioan, 2012an, "deuda viva" bezala, 10.950.316,24 euroko zorra agertzen da ("Cargas financieras" laukian agertzen dena).

Segundo ruego. En el pleno de noviembre del año pasado se presentó una moción en torno a los desahucios y las viviendas vacías, en la que se recogían diferentes puntos.

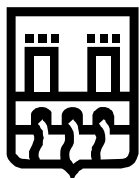
En su momento efectuamos varias preguntas, y hemos recibido la respuesta por escrito a parte de ellas. Pero todavía quedan diversas preguntas por responder, y principalmente una que hemos venido repitiendo en numerosas ocasiones: ¿De cuántas viviendas vacías dispone Kutxabank, en este caso la BBK, en Durango? Todavía no sabemos si se ha solicitado esa información, y, en el caso de que se haya producido dicha solicitud, desconocemos la respuesta. Por lo tanto, volvemos a demandar dicha información.

Tercer ruego. Hace dos meses presentamos en el Registro un escrito sobre un desprendimiento producido en Larrinagatxu. Teniendo en cuenta que se trata de tierra contaminada, instamos a que se nos facilite la información y el expediente al respecto. Todavía no hemos recibido respuesta, y nos gustaría saber por qué y cuándo será posible disponer de esa información.

Cuarto ruego. Ayer, en el diario *El Correo* se publicó una noticia acerca del nivel de endeudamiento de los ayuntamientos de Bizkaia. En él se recogía que el nivel de endeudamiento del Ayuntamiento de Durango es de un endeudamiento cero.

Hemos contrastado esta noticia tanto con el periodista como con el Ministerio de Hacienda quien nos ha señalado que es esa misma la información que se ha facilitado a esta institución.

Sin embargo, en la información que nos proporcionó el Equipo de Gobierno en 2012, se indica una deuda viva de 10.950.316,24 de euros, en el cuadro de cargas financieras. Por lo que quisiéramos saber cuál de esas dos informaciones es la correcta.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Horrexegatik, bietako zein dagoen ondo jakina nahi dugu: 0 zorra edo 10 milioikoa, edo tartean beste kopururen bat dagoen, baina jakin nahi dugu kopuru zehatza zein den.

Bost: Jakin dugu, baita ere, Durangoko udalak onartutako Ordenantza Fiskalen barruan (2011. urtean onartutakoa), zehazki jabari publiko radioelektriko erabiltzearrren hainbat telefonia mugikorreko enpresei kobratu beharreko tasa dela eta, helegite bat jarri zuela enpresa batek. EAEko epaitegi nagusiak arrazoia eman dio enpresa horri, bi artikulua ezabatuz. Uste dugu horren inguruan eztabaida bat izan behar dugula, baina ez hemen, Ogasun batzordean baizik. Izan ere, berraztertu beharra dugu, diru-kopurua kalkulatzeko orduan, "zerga egitate" bezala ezagutzen dena kalkulatzeko orduan erabilitako formula.

Baina hori ez da gaurko eztabaida baizik eta DEIA egunkarian agertutako albiste bat gai horren inguruan. Albiste horrek nahastu egiten ditu tasen inguruan egondako helegitea eta momentu honetan zabalik daukagun beste ordenantza bat, hau da, antenak ezartzeko dagoen ordenantza.

Jakin nahi duguna da Udal Gobernutik komunikabideei jakinarazpen bat bidali zaien ala ez epai horren inguruan. Eta ez bada bidali, eskatzen dugu, mesedez, komunikabide honi eskatzea albiste hori gezurtatu dezala. Eta udal gobernu taldetik jakinarazpena egon bada, bakarrik hurrengo baterako, komunikabideei jakinarazpenak bidaltzen zaizkienean, gai honetaz edo beste gai baten inguruan, tratamendu profesionala izango dutela ziurtatzea.

➤ **Agorria Martinez andreak PSE-EE (PSOE):**

1.- Alde zaharreko DAZ auzo-elkarteak kexa adierazi du aurretiaz ezer jakinarazi gabe jarri direlako abian Goienkalearen eta Artekalerearen artean dagoen karkaba zaharberritzeko lanak.

Queremos saber cuál es exactamente nuestra deuda: si tenemos una deuda 0, una deuda de 10 millones o se trata de alguna otra suma.

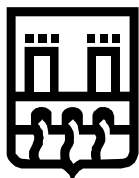
Quinto ruego. También hemos sabido que dentro de las Ordenanzas Fiscales aprobadas por el Ayuntamiento de Durango en 2011, una empresa presentó un recurso respecto a la tasa impuesta a las empresas de telefonía móvil, y el Tribunal Superior de la CAPV ha dado la razón a la empresa, suprimiendo dos artículos. Creemos que este hecho debe ser debatido, no ya en el Pleno, pero sí en la Comisión de Hacienda, ya que resulta necesario revisar la fórmula utilizada para el cálculo del hecho imponible.

De todas formas, no es ese el asunto que hoy nos ocupa, sino una noticia publicada en el diario *DEIA* en torno a este tema. En dicha noticia se entremezclan el recurso presentado en cuanto a estas tasas y otra ordenanza que tenemos hoy por hoy abierta, la correspondiente a la implantación de antenas.

Lo que requerimos es saber si desde el Gobierno Municipal se ha enviado a los medios alguna declaración en torno a esta sentencia. Si no ha sido así, solicitamos que se inste a este medio de comunicación a que desmienta la noticia. Y, si efectivamente se ha efectuado dicha comunicación por parte del Equipo de Gobierno, quisiéramos solicitar que en futuras ocasiones, cuando se remitan notificaciones a los medios en cuanto a este tema o cualquier otro, se asegure que se efectúa un tratamiento profesional de la noticia.

➤ **Concejala Sra. Agorria Martinez PSE-EE (PSOE):**

1.- La asociación de vecinos del casco viejo DAZ se ha quejado porque ha comenzado la obra de rehabilitación de la cárcava que está situada entre Goenkale y Artekalere y no se le ha informado previamente.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Gure galdera hauxe da, beraz: udalaren obra honetan zergatik ez da bete Hirigintza Batzordean udal-obren gainean eskatutako eta eraturako informazio-protokoloa?

2.- Bulego Teknikoak Montevideo 23an dagoen eraikinaren gaineko txosten bat egin dezan eskatzen dugu. Izan ere, urteen joanean, nabarmen hondatu zaio egitura eraikin horri, eta, mantentze-lanik egiten ez denez eta eraikina bera txarto erabiltzen denez, egun arriskuan jartzen ditu bai oinezkoak bai eraikin barruan dabiltzanak. Arazo honi lehenbailehen heltzen ez bazaio, ezbeharren bat gerta daiteke. Horregatik, albait arinen neurri egokiak hartzea eskatzen dugu.

3.- Bizkaiko eta Durangoko merkataritza-elkarteek ezarritako administrazio-auzia dela-eta eta etorkizunean Udalak erantzukizunik izan ez dezan, honako galdera hau egiten dugu:

- Eusko Jaurlaritzari Montorretako merkataritza-azalaren gaineko informazio guztia igorri zitzaion ala AKI enpresaren partzelari buruzkoa baino ez?
- Zerbitzu Teknikoen iritziz ez dago Montorretako azalaren gaineko dokumentazioa bidali beharrik?

Eta hauexek gure eskeak:

- Udalak Lurralde Antolamenduaren Zuzendaritzari igor diezaiola txostenaren edukia osatzeko eskaera, Montorretako eremuaren barruan hari atxikita dauden merkataritza-azalera guztien zenbaketa jaso dadin.
- Txosten hori jaso artean etenda geratu dadila jarduera-lizentzia emateko prozesua.
- Txosten bat egin dadila jakitera emateko zer ondorio letozkeen Bizkaiko eta Durangoko merkataritza-elkarteek jarritako administrazioarekiko auzi-errekurtsoak aurrera egingo balu.

Queremos preguntar ¿por qué en esta obra municipal no se ha seguido el protocolo informativo que solicitamos y elaboramos en la Comisión de Urbanismo referido a obras municipales?

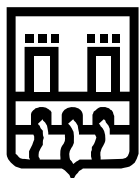
2.- Solicitamos se elabore un informe, por parte de la Oficina Técnica, del estado del edificio situado en Montevideo 23. Porque el deterioro de su estructura por el paso de los años, la falta de mantenimiento y el mal uso está poniendo en peligro tanto a los viandantes como a los que ocupan el edificio. El no actuar lo antes posible puede originar una desgracia por lo que solicitamos se realice lo antes posible.

3.- Relativas al contencioso administrativo interpuesto por las asociaciones de comerciantes de Bizkaia y Durango. Y con el fin de evitar futuras responsabilidades al Ayuntamiento realizamos la siguiente pregunta:

- ¿Se envió a Gobierno Vasco toda la información referente a las superficies comerciales de Montorreta o solo de la parcela de la empresa AKI?
- ¿Mantienen los Servicios Técnicos que no es necesario enviar documentación sobre las superficies de Montorreta?

Y solicitamos:

- Se envíe a la Dirección de Ordenación del Territorio una solicitud de ampliación de su informe por parte del Ayuntamiento, computando todas las superficies comerciales anexas en el Polígono de Montorreta.
- En tanto se obtiene este informe se suspenda el otorgamiento de la licencia de actividad.
- Y un informe de cuales serían las consecuencias si el recurso contencioso administrativo interpuesto por las asociaciones de comerciantes de Bizkaia y Durango prosperará.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

➤ **Elkoro Zengotitabengoa andreak (Bildu):**

Gaurko bilkuran, PNVko bozeramaileak askotan aipatu du gezur borobilak esaten direla hemen. Otsailaren 26an, martitzena, pleno honetan izan ginen eta hor gezur batzuk esan ziren, baina ez dakigu nork esan zituen. Osoko Bilkura horretan, Aralarrek eta Bilduk, Eusko Trenek okupaturiko lursailen buruzko mozio bat aurkeztu genuen; bertan eztabaidatu genuen eta esan genuenean udalak elkarriketak mantendu dituela Eusko Jaurlaritzarekin alkate andreak ezetz esan zuen, nahiz eta egun horretan etxean gutun bat jaso esanez elkarriketak mantentzen zirela, baina bertan Osoko Bilkura ezetz esan zenuten eta orain ere buruaz ezetz egin du.

Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Mesedez, ez jarri nire ahoan esan ez dudana.

Elkoro Zengotitabengoa andreak (Bildu): Esan nahi dut hori ulertu dudala buruaz ezetz egin duzulako. Egun horretan panfleto hau banatu zen Durangoko etxe guztietan eta irakurriko dut bertan jartzen zuena: "El Gobierno vasco cederá a Durango los terrenos liberados tras el soterramiento" eta albistea horrela hasten da "La decisión está tomada". Hau Osoko Bilkurako egun berean. Baina harrigarriena dena da urtarilaren 25ean, barikuan, Alain Salterainek albiste bera idatzi zuela DEIA egunkarian, hau da, berdin hasten da eta berdin bukatzen da.

Orduan galdera eta eskaera bat daukagu. Galdera da zeinek esaten du gezurrak, Durangoko Alkate andreak edo Alain Salterainek, DOTen Durangoko zergetatik diruz laguntzen dugun panfletoan eta DEIA argitaratzen de-nean.

Eta eskaera hau da: gezurra bada egunkari eta panfleto horretan agertzen dena, eskatzen duguna da hurrengo alean ezeztatu dezatela.

➤ **Concejala Sra. Elkoro Zengotitabengoa**

(Bildu): Durante el pleno de hoy la Portavoz del PNV ha mencionado una y otra vez que en esta sala se dicen muchas mentiras. Y es cierto: en el pleno del martes 26 de febrero, se mintió, aunque no sabemos exactamente quién fue el que mintió. La cuestión es que en aquel pleno, Aralar y Bildu presentamos una moción acerca de los terrenos ocupados por Eusko Tren, y, durante su debate, señalamos que este Ayuntamiento había mantenido una serie de conversaciones con el Gobierno Vasco, lo cual negó la señora Alcaldesa, pero ese mismo día recibíamos una escrito en nuestras casas en el que se explicaba que se estaban manteniendo conversaciones; sin embargo, en el pleno lo negasteis, y ahora la Alcaldesa lo ha vuelto a negar con la cabeza.

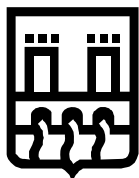
Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi** **(EAJ/PNV):** Por favor, no pongas en mi boca lo que yo no he dicho.

Concejala Sra. Elkoro Zengotitabengoa

(Bildu): Eso es lo que he entendido, al ver que negabas con la cabeza. Aquel día se repartió este panfleto por las casas de Durango, en el que se lee: "El Gobierno vasco cederá a Durango los terrenos liberados tras el soterramiento" y la noticia comenzaba diciendo "La decisión está tomada". Eso fue el mismo día de la celebración del pleno. Pero lo más sorprendente es que el 25 de enero, viernes, Alain Salterain publicó esta misma noticia en el diario *DEIA*, en un artículo que comenzaba y finalizaba con esas mismas palabras.

Todo ello nos lleva a efectuar una pregunta y un ruego. Nuestra pregunta es ¿quién es el que miente en este asunto? La señora Alcaldesa de Durango o Alain Salterain mediante sus publicaciones tanto en la revista *DOT* —un panfleto subvencionado mediante los impuestos de los ciudadanos de Durango— como en el diario *DEIA*.

En cuanto al ruego, si es falso lo publicado en ese diario y en ese panfleto, pedimos que la noticia sea desmentida en sus próximas publicaciones.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

- 5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Bi galdera. Badira hilabete batzuk onartu genuela Baserritarren Merkatuaren inguruko araudia eta nire galdera da baserritarren kontseiluko mahaia batzartu ote den eta horrela egin bada bere ordezkariak dagokion batzordeari kontuak eman diezazkiola.

Beste alde batetik osoko bilkuran bertan sortu zaidan galdera bat da: ea nola den posible Aralarreko Iker Urkiza joatea Zabalarra eskolako batzarretara ordezkaria Dani Maeztu bada.

- Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Galdera gehienei idatzizko erantzuna emango diet baina esan diren gauza batzuei hementxe erantzungo diet.

Aralarrek galdetu du ea BBKko ordezkariak galdetu zaien etxebizitza hutsen inguruko informazioa. Oker ez banago azken Ogasun Batzordean edo aurrekoan horren berri Aralarreko ordezkariari eman nion, hain zuzen ere, galdera eginda dagoela baina erantzuna ez dela jaso.

Alderdi Sozialistaren AKIren inguruko gora-behera guztiei erantzuna emateko orain ez naiz gai baina bi aldiz tratatu izan da gai hau Hirigintza batzordean eta uste dut, informazio tekniko guztia helarazi zaiela talde guztiei, eta honen berri emana dela.

Bilduk adierazi duenaren arabera eta lotuta Aralarrek hasieran esan duen gauza batekin, esan behar dut ni ez naizela hedabideek esaten dutenaren erantzulea. Izan ere, urtarrileko albiste hori irten zenean nik ere galdetu nuen eta esan zidaten Eusko Jaurlaritzatik helarazitako berri bat zela eta ez udal honetatik. Beraz, Alkate honek ez du gezurrik esan.

- 5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): Dos preguntas. En primer lugar, han pasado ya unos meses desde la aprobación de la normativa del Mercado de Baserritarras, ante lo cual quisiera saber si la mesa del consejo de baserritarras se ha reunido ya, en cuyo caso solicito que el representante del Ayuntamiento en dicho consejo informe sobre ello en la comisión correspondiente.

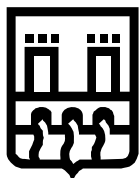
Asimismo quisiera que se me respondiera a una duda que me ha surgido durante el pleno de hoy: ¿Cómo es posible que sea el Concejal Iker Urkiza del grupo Aralar el que asiste a las reuniones de la escuela Zabalarra siendo Dani Maeztu el representante del Ayuntamiento en ella?

- Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): A la mayor parte de las preguntas responderé por escrito, pero a ciertos comentarios de hoy voy a responder ahora mismo.

El grupo Aralar quería saber si se les ha preguntado a los delegados de la BBK acerca de las viviendas vacías de las que disponen. Si no me equivoco, en la última Comisión de Hacienda o en la anterior ya le informé de ello al propio representante de Aralar, al que le expliqué que la pregunta ya les ha sido formulada pero que todavía no se ha recibido respuesta.

En cuanto al ruego del Partido Socialista, en este momento no puedo responder a todas las circunstancias que envuelven este asunto de AKI; pero esta cuestión ha sido ya tratada un par de veces en la Comisión de Urbanismo, y creo que ya se ha facilitado toda la información técnica a todos los grupos y ya se ha informado sobre ello.

En cuanto a lo señalado por Bildu y en relación con lo expresado por Aralar al comienzo del pleno, quiero recalcar que yo no soy responsable de lo que publican los medios de comunicación. Es más, cuando se publicó esa noticia en enero, yo misma pregunté por ello, y, según me respondieron, se trataba de una información facilitada por el Gobierno Vasco, no por este ayuntamiento. Por lo tanto, esta Alcaldesa no ha mentido.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta

Acta



Gai-zerrendan jasotako asuntoak amaitu ostean, eta 18:10ak direnean, alkate-presidenteak amaitutzat ematen du batzarra, eta akta jasotzeari ekiten zaio; eta nik, udalbatzako idazkari nagusia naizen honek, fede ematen dut.

Y HABIENDO finalizado con los asuntos comprendidos en el Orden del Día, siendo las 18:10 horas, por la Alcaldesa-Presidenta se da por finalizada la sesión, levantándose la presente Acta; de todo lo cual yo, como Secretario General de la Corporación, doy fe.